

LA REVISTA *SABER VIVIR* (BUENOS AIRES, 1940-1956) Y LA PRENSA DE LA EMIGRACIÓN CATALANA EN LA ARGENTINA: ENTRE EL CONSUMO Y LA DIFUSIÓN CULTURALES

A REVISTA SABER VIVIR (BUENOS AIRES, 1940-1956) E A IMPRENSA DA EMIGRAÇÃO CATALANA NA ARGENTINA: ENTRE O CONSUMO E A DIFUSÃO CULTURAL

Federico Gerhardt¹

RESUMEN: El artículo aborda las diversas relaciones entre, por un lado, la revista *Saber Vivir*, publicada en Buenos Aires entre 1940 y 1956, y, por otro lado, las dos revistas más relevantes dentro de la prensa de la emigración catalana en la Argentina: *Catalunya* y *Ressorgiment*. De acuerdo con este objetivo, el artículo analiza las coincidencias entre sus respectivos grupos directivos y en sus correspondientes nóminas de colaboradores, las referencias cruzadas entre las citadas revistas, y los vínculos con otros proyectos editoriales promovidos por los mismos agentes del campo cultural. El relevamiento y el análisis de los datos referidos ponen en evidencia las conexiones establecidas entre dos circuitos de edición y distribución de impresos: el de las asociaciones étnicas de ámbito catalán y el de las empresas editoras con fines comerciales. Asimismo, permiten observar ciertas formas específicas en que se resolvieron las tensiones entre uno y otro circuito, durante un periodo en que coinciden la intensificación de las actividades culturales de las entidades asociativas de ámbito catalán y el auge de la industria editorial argentina.

Palabras clave: historia de la edición; revistas culturales; migración y exilio; asociacionismo catalán en la Argentina; décadas del 40 y 50.

RESUMO: O artigo aborda as diversas relações entre, por um lado, a revista *Saber Vivir*, publicada em Buenos Aires entre 1940 e 1956, e, por outro lado, as duas revistas mais relevantes na imprensa da emigração catalã na Argentina: *Catalunya* e *Ressorgiment*. De acordo com este objetivo, o artigo analisa as coincidências entre os seus respectivos grupos de gestão e nas suas listas de colaboradores, as referências cruzadas entre as revistas mencionadas, e as ligações com outros projectos editoriais promovidas pelos mesmos agentes no campo cultural. O levantamento e a análise dos dados referidos permitem revelar as ligações estabelecidas entre dois circuitos de edição e distribuição de impressos: o das associações étnicas catalãs e o das editoras com fins comerciais. Da mesma forma, permitem-nos observar algumas formas específicas de resolução das tensões entre um circuito e outro, num período em que coincidem

¹ Doctor en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Profesor Adjunto de la cátedra de Literatura Española II, Departamento de Letras, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP. Investigador Adjunto del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), con lugar de trabajo en el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-CONICET), Argentina.

a intensificação das atividades culturais das entidades associativas catalãs e o ascensão da indústria editorial argentina.

Palavras chave: história de publicação; revistas culturais; migração e exílio; associativismo catalã na Argentina; 40s e 50s.

1 Exiliados catalanes en el auge de la industria editorial argentina

La llegada de los exiliados de la Guerra Civil española y del franquismo a la Argentina, coincidió con dos circunstancias puntualmente relevantes en relación con lo que propone el título de este trabajo. Por un lado, los comienzos del periodo conocido como el “auge de la industria cultural” (RIVERA, 1998) y, más específicamente, los inicios de la considerada “época de oro de industria editorial” (DE DIEGO, 2006), que se suele ubicar entre los años 1938 y 1955, aproximadamente, en cuyos inicios coinciden dos factores interrelacionados: el crecimiento del mercado lector en la Argentina y la caída de la industria editorial española como consecuencia de la Guerra Civil y la inmediata posguerra, que generó un éxodo de editoriales y editores españoles hacia América, y que permitió no sólo que las ediciones argentinas dominaran el mercado interno sino también la expansión hacia el mercado externo.

Consecuentemente, en este periodo se consolidan y se desarrollan empresas editoriales encabezadas, en muchos casos, por españoles residentes en la Argentina, como Sudamericana, con la dirección de Antonio López Llausás; Emecé, comandada por Mariano Medina del Río y Álvaro de las Casas a la cabeza; y Losada, fundada y dirigida por Gonzalo Losada². En este contexto propicio, la industria editorial constituyó un espacio de inserción laboral para gran cantidad de exiliados, vinculados previamente al campo de la producción cultural, quienes participaron de las editoriales antes mencionadas o fundaron sus propias editoriales, entre las que pueden destacarse Nova y Botella al Mar, ambas de Arturo Cuadrado y Luís Seoane, y Poseidón, de Joan Merli.³

Paralelamente a estas actividades, muchos de estos exiliados participaron en la creación y en la dirección de revistas que guardan relación con los sellos antes mencionados, y que dan lugar en sus páginas a otros tantos exiliados, tales los casos de, por ejemplo, *De Mar a Mar* (1942-1943), encabezada por Arturo Serrano-Plaja y Lorenzo Varela; *Correo Literario* (1943-1945), dirigida por el propio Varela, Luís Seoane y Arturo Cuadrado; *Cabalgata* (1946-1948), de Joan Merli junto a Varela y Seoane; y *Saber Vivir* (1940-1956) que se inicia bajo la dirección literaria de Álvaro de las Casas y la dirección artística de Joan Merli, luego reemplazado por el también exiliado catalán Andreu Dameson,⁴ revista en la que se enfoca el presente trabajo y sobre la que se volverá más adelante.

² Estas tres grandes editoriales y su papel en el periodo dorado del libro argentino, en el que no cabe detenerse en el presente trabajo, han sido abordados en reiteradas oportunidades, desde los estudios pioneros de María Teresa Pochat (1991), Leandro de Sagastizábal (1995) y de Emilia de Zuleta (1999), hasta los más recientes de Fernando Larraz (2018) y Alejandra Giuliani (2018), pasando por trabajos igualmente relevantes como el de José Luis de Diego (2006).

³ Algunos de los sucesivos proyectos editoriales de Seoane y Cuadrado han sido abordados en Axeitos y Seoane (1994) y, más recientemente, en Gerhardt (2015a y 2016a).

⁴ Las cuatro revistas, y los vínculos entre ellas y el mercado editorial, han sido abordados en trabajos previos como: Gerhardt (2016b, 2017, 2019 y en prensa).

Por otro lado, los exiliados encontraron en Buenos Aires un importante desarrollo de las entidades asociativas de ámbito peninsular, como las gallegas y catalanas, determinado por las dimensiones de la inmigración procedente de España en las últimas décadas del siglo XIX y, especialmente, en las dos primeras del siglo XX (RODINO LALÍN, 1991; JENSEN, 2008). En este sentido cabe señalar que estas asociaciones étnicas sumaban a sus funciones asistenciales una dinámica labor cultural, cuyos objetivos primordiales eran la difusión de una cultura nacional o regional diferenciada y la promoción de una mayor comunicación entre los inmigrantes, y de estos con los que permanecían en territorio español, al tiempo que se buscaba estrechar lazos con la sociedad receptora. Para este fin, además de la organización de conferencias, cursos, exposiciones, ferias y concursos, las distintas entidades asociativas en Buenos Aires desarrollaron una intensa labor editorial, tanto a través de la publicación de revistas, periódicos y boletines, como por medio de la edición de libros. Esta actividad editorial cobra un nuevo impulso hacia fines de la década del 30 y principios de la década del 40, coincidiendo con el desarrollo y el desenlace de la Guerra Civil española, a partir de la inserción de los exiliados en este tejido asociativo (FERNÁNDEZ SANTIAGO, 2001, p. 182; FERNÁNDEZ, 2011, pp. 389-390).

En lo que respecta específicamente a las asociaciones étnicas de origen catalán en Buenos Aires,⁵ al poco tiempo de la llegada de los exiliados de la Guerra Civil española, y como efecto de este fenómeno, las dos entidades más importantes, el Centre Català y el Casal Català volvieron a unirse conformando el Casal de Catalunya en 1940. La revista *Catalunya*, surgida en el seno del primero como órgano de difusión, pero independiente económicamente del mismo, también acusó el efecto del exilio. Dirigida desde 1936 por Ramón Girona i Ribera, integró, como colaboradores regulares a notables exiliados catalanes en la Argentina como Joan Merli, Francesc Madrid, Jaume Pahissa y Andreu Dameson, entre otros. *Catalunya* tenía una orientación marcadamente literaria y cultural, con contribuciones literarias y adelantos de próximos libros, ensayos críticos, y noticias y reseñas sobre las novedades editoriales relativas a la cultura catalana. La revista estaba financiada desde 1939 por la Agrupació d'Ajut a la Cultura Catalana (AACC) en la que aportaban fondos empresarios catalanes de la Argentina, entre los que se destacan Rafael Vehils y Andres Bausili, quienes por entonces dirigían la Institución Cultural Española de Buenos Aires, además de integrar el primer directorio de Editorial Sudamericana,⁶ y, sobre todo, aunque menos visiblemente, Francesc Cambó, quien encabezaba

⁵ En el caso de las asociaciones galaicas, se destaca la tarea de Luís Seoane en el Centro Gallego de Buenos Aires, la más antigua e importante asociación gallega en la Argentina, con la que se vincula en 1938 y en el seno de la cual dirige el periódico *Galicia*, desde 1940, y, desde 1950, el sello Ediciones Galicia, en ambos casos hasta su salida del Centro a mediados de la década del 50. Asimismo, Seoane tuvo importante participación desde 1940 en el periódico de la Federación de Sociedades Gallegas, también titulado *Galicia*, dentro del cual estuvo a cargo de la sección "Mercado de las Artes y las Letras" junto con Arturo Cuadrado, e intervino en su sello Editorial Alborada, desde su creación en 1949. Estas iniciativas desarrolladas en el marco de las entidades asociativas de ámbito gallego y estudiadas, entre otros, por Xosé Luis Axeitos y Xavier Seoane (1994), no sólo fueron paralelas a las colecciones gallegas de Emecé primero -Hórreo y Dorna- y de Nova después -Pomba y Camino de Santiago-, sino además a los trabajos desarrollados por el artista gallego para editoriales como Losada, en la que empezó a trabajar también en 1938. En este punto es oportuno señalar que constan intentos de Seoane de conectar uno y otro circuito de edición y distribución de textos, como el frustrado proyecto de una Biblioteca de Autores Gallegos, coeditada por el Centro Gallego y Losada, recuperado y analizado en Gerhardt (2015b).

⁶ En 1939 llega a Buenos Aires para desempeñarse en la dirección de la Editorial Sudamericana otro catalán, Antoni López Llausàs, quien a su vez, unos años más tarde, en 1945, traerá a la capital argentina, desde Chile, a otro catalán exiliado, para incorporarlo como uno de sus principales asesores literarios, Cèsar-August Jordana. Las páginas de la revista *Catalunya* anuncian la llegada de quien es también uno de sus colaboradores, explicando que "viene a radicarse en la capital argentina como director de una empresa editorial" ["ve a radicar-se a la capital argentina com a director d'una empresa editorial"] ("Dos escriptors catalans a Buenos Aires", *Catalunya*, n° 176,

la Compañía Argentina de Electricidad (CADE).⁷

Asimismo, aunque no vinculada a una entidad asociativa en particular sino a la colectividad catalana de Buenos Aires, cabe citar en este contexto a la revista *Ressorgiment*, la cual había sido fundada en 1916 por Hipòlit Nadal i Mallol, Manel Cairol, Pius Àrias y Francesc Colomer, y fue dirigida por Nadal desde el primer número. No obstante su fundación dos décadas antes y la continuidad de su primer director en el cargo, *Ressorgiment* tuvo un notorio cambio, tanto programático como de formato, con la llegada a la Argentina de los exiliados catalanes de la Guerra Civil (LUCCI, 2016). A partir de entonces, y aunque no desarrolló un plan editorial librero propio, *Ressorgiment* fue un órgano de propaganda de la actividad cultural de los exiliados catalanes en la Argentina, prestando especial atención al trabajo de editores como Joan Merli con Poseidón, así como a las distribuidoras de H. Vila i Vallés y de J. Cabré.

Estas dos circunstancias, con las que coincide y en las que incide la llegada de los exiliados de la Guerra Civil española a la Argentina, esto es, auge de la industria editorial e intensa actividad de las entidades asociativas, se relaciona con sendos circuitos de edición y distribución de los textos, a saber: los proyectos editoriales comerciales o con objetivos económicos –sin que esta identificación pierda de vista la otra cara de la edición, es decir, la cultural–,⁸ y aquellos que forman parte del programa de difusión cultural de las entidades asociativas o de sectores de la colectividad inmigrante. Si bien se trata de dos circuitos que se suelen abordar en forma separada, dadas sus diferencias, el análisis de algunos de estos proyectos permite pensar en diversos vínculos.

2 Redes editoriales en torno a la revista *Saber Vivir*

Uno de los aspectos más destacados en las recientes investigaciones en torno a las revistas culturales es su relación con la construcción de redes. Entre los enfoques propuestos para el abordaje de las revistas se encuentra el aporte del estudio sobre las estructuras de sociabilidad, entendidas como un “grupo [o agrupamiento] permanente o temporario, cualquiera sea su grado de institucionalización, en el que se elige participar” (SIRINELLI, 1986, p. 103; mi traducción) y que, en el caso particular de las revistas, se da también por el encuentro de itinerarios individuales. En este sentido, las revistas “pueden ser vistas como ejes de religación o, dicho en otros términos, como redes” (MAÍZ, 2011, p. 76). A su vez, a partir de la

julio de 1945, p. 27).

⁷ La empresa, hasta 1936 llamada Compañía Hispano Americana de Electricidad (CHADE), fue un importante y regular anunciante –muchas veces, a página completa– tanto de *Catalunya* como de *Saber Vivir*. Al producirse su muerte en 1947, *Catalunya*, dirigida ya por Joan Merli, publicó un editorial sin firma, bajo el título de “Cambó”, recordando su figura y la importancia de su obra, no sin aludir a las polémicas suscitadas en torno a ella, como se deja ver en el último párrafo: “La historia juzgará a este gran catalán...” [“La història jutjarà a aquest gran català...”] (*Catalunya*, n.º 198-199, mayo-junio de 1947, p. 56). Sobre la figura de Francesc Cambó puede consultarse el libro de Borja de Riquer (2016). A propósito del papel de los empresarios catalanes en la Argentina y, especialmente, en la industria editorial, pueden verse los trabajos de Gabriela Dalla Corte (2006), de Fabio Esposito (2010), y de ambos, en colaboración (2010).

⁸ En este punto, resulta pertinente volver una vez más a la tantas veces citada observación de Pierre Bourdieu (2009, p. 242) acerca del libro y, consecuentemente, del editor: “por el hecho de que el libro, objeto de doble faz, económica y simbólica, es a la vez mercancía y significación, el editor es también un personaje doble, que debe saber conciliar el arte y el dinero, el amor a la literatura y la búsqueda del beneficio”. Como se verá en las líneas siguientes, el equilibrio se vuelve aún más complejo –si cabe– cuando, además, se suma los propósitos de difusión de una cultura nacional diferenciada como, por ejemplo, la catalana.

consideración de las identidades de las revistas en términos relacionales, “los nuevos estudios tienden a percibir a las revistas como nodos (puntos de condensación) de las redes intelectuales” (TARCUS, 2020, p. 80). De ahí que, en línea con estos planteos, y teniendo en cuenta el contexto de edición de cada una, se ha señalado que las revistas editadas en determinada época construyen una red de relaciones entre sí, una “red de revistas” (LOUIS, 2014).

Atendiendo a estos enfoques, una de las dificultades para la reconstrucción de estas redes radica en el hecho de que una parte importante de la información necesaria se encuentra en el “espacio privado” de la revista (PLUET-DESPATIN, 1999), accesible a través de fuentes tales como los diarios y memorias, los epistolarios y otros recursos no siempre disponibles, que constituyen las “estructuras invisibles” de estas publicaciones periódicas (OSUNA, 2004). No obstante, también pueden encontrarse datos útiles, indicios de dichas conexiones, en el “espacio público” de la revista, en sus “estructuras visibles”, esto es, en las páginas mismas de la publicación, atendiendo a la información aportada por las notas y reseñas, las “revistas de revistas”, en las que las publicaciones periódicas reconocen o destacan la existencia de otras afines; por la coincidencia de nombres propios en la conformación de los comités editoriales y de las nóminas de colaboradores; por la circulación de un mismo texto en diferentes revistas, incluso en traducciones; y por la publicidad, ya sea porque una revista es anunciante en otra u otras, o porque comparten uno o más anunciantes.⁹ Atendiendo a estas consideraciones teóricas y metodológicas, en las líneas que siguen se abordará la relación entre tres de las revistas antes citadas, *Saber Vivir*, *Catalunya* y *Ressorgiment*, y ciertos proyectos editoriales vinculados a ellas.

La revista *Saber Vivir* comienza su andadura en agosto de 1940 y continúa su publicación hasta 1956, con un total de 117 números, de unas 64 páginas en promedio, editados con materiales de alta calidad, que incluían impresiones a color y en papel ilustración. Partiendo de un programa de orientación del consumo cultural y formación del gusto, la revista estaba compuesta por notas generales sobre diferentes temas: literatura, pintura, decoración, música, gastronomía, arquitectura, turismo, cine y actualidad.

En la dirección general de *Saber Vivir* se encontraba el diplomático y gourmet José Eyzaguirre, miembro de una familia tradicional chilena. Estaba acompañado, por un lado, en la dirección literaria, por Álvaro de las Casas, gallego residente en Buenos Aires y uno de los fundadores y directores de la editorial Emecé, que dejó su puesto tras los primeros cinco números sin que desde entonces sea reemplazado en su función. Por otro lado, la dirección artística estaba a cargo de Joan Merli, editor y marchante de arte catalán exiliado en la Argentina, fundador y director, a partir de 1942, de Poseidón, sello especializado en la edición de libros de arte y de literatura, en colecciones como Aristarco y Biblioteca Argentina de Arte, y Pandora y La Carabela en el Río, respectivamente. Tras la salida de Merli, a partir del número 29, su lugar será ocupado por Andreu Dameson, también exiliado y catalán, quien se había desempeñado previamente en la dirección artística de la editorial Atlántida y había participado como ilustrador en números anteriores de *Saber Vivir*.¹⁰ Al dejar la revista, a partir del n° 99, la dirección artística de *Saber Vivir* queda vacante hasta su cierre.

En cuanto a los colaboradores, en su numerosa y variada nómina se identifica, por un lado, un núcleo de escritores argentinos, vinculados al consejo literario del diario *La Nación* – entre los que pueden mencionarse a Ricardo Rojas, Mariano de Vedia y Mitre, Manuel Mujica

⁹ V. nota 7.

¹⁰ Sobre la trayectoria de Joan Merli en la Argentina puede consultarse el trabajo de María Amalia García (2008). Y a propósito de Andreu Dameson y su obra, el estudio más completo se encuentra en el libro de Lluís Solà i Dachs y Jaume Capdevila (2011).

Lainez- y al comité editorial de la revista *Sur* -Eduardo Mallea, María Rosa Oliver y Guillermo de Torre, entre otros-. Por otro lado, se advierte la presencia de un núcleo de exiliados republicanos españoles vinculados a las revistas *De Mar a Mar* (1942-1943), *Correo Literario* (1943-1945) y *Cabalgata* (1946-1948), tales los casos de los escritores Arturo Serrano Plaja, Lorenzo Varela, Rafael Alberti, Rafael Dieste y María Teresa León, y los ilustradores Luis Seoane, Manuel Colmeiro y Ramón Pontones.¹¹

Asimismo, cabe señalar la concurrencia, en las páginas de *Saber Vivir*, de las firmas de algunos de los más destacados catalanes exiliados en la Argentina, quienes también aportaban asiduamente textos e ilustraciones a las revistas *Ressorgiment* y, fundamentalmente, *Catalunya*. La coincidencia de ciertos nombres entre la revista vinculada al Casal de Catalunya y *Saber Vivir*, observable en los respectivos índices, se deja ver además desde los inicios de la andadura de la segunda, con un ejemplo muy ilustrativo. Por una parte, en los primeros tres números de *Saber Vivir*, de agosto, septiembre y octubre de 1940, la revista incluyó, en el reverso de la contratapa (n^{os} 1 y 3) o en el de la tapa (n^o 2), a página completa, la nómina de colaboradores e ilustradores, incluyendo no sólo a quienes efectivamente habían participado de los citados números sino también anunciando a quienes -en un número mayor que los primeros- lo harían en las próximas entregas. En este sentido, la nómina podría considerarse, más que un sumario o índice onomástico, una declaración de intenciones,¹² en la que pueden identificarse una serie de catalanes notables, cuyo nombre de pila es generalmente castellanizado y, en un par de casos, reducido a las iniciales: Juan Merli -quien, además de hacerlo con tal nombre en su condición de director, aparece bajo el seudónimo de Juan de S'Agaró-, Xavier Benguerel, D. Guanse, C. A. Jordana, Pedro Mas Perera, Juan Oliver, Jaime Pahissa, Doctor Rosell y Manuel Valldeperas, como colaboradores; y Andrés Damesón, Francisco Fábregas, Luis Macaya, y Luis Macaya (h.), como ilustradores.

Por otra parte, paralelamente, en el n^o 121 (p. 4) de *Catalunya*, de diciembre de ese mismo año, y ya no en el terreno de las proyecciones, se incluye el recuento de las firmas que efectivamente se dieron cita en sus páginas durante 1940, tanto los autores de textos especialmente escritos para la revista como los artistas que aportaron sus ilustraciones originales. Entre los primeros, de nuevo pero con nombres en catalán, se encuentran: Joan Merli, Xavier Benguerel, Domènec Guansé, C. A. Jordana,¹³ Pere Mas i Perera, Joan Oliver, Jaume Pahissa, F. Rosell i Montané, y Manuel Valldeperes. Entre los ilustradores, se menciona a Andreu Dameson, Francesc Fábregas, Lluís Macaya y Lluís Macaya Cantó. En los años siguientes, la lista se repite, incorporando nombres que también se encontrarán en *Saber Vivir*.¹⁴

3 *Saber Vivir* y sus directores en la prensa catalana de la Argentina

¹¹ Tal como señala María Amalia García (2008: 173), entre ambos núcleos pueden establecerse otras conexiones con publicaciones periódicas contemporáneas a partir del posicionamiento político contrario a los totalitarismos europeos y, más específicamente, a favor de la causa republicana en el caso español, como el diario *Crítica*, el periódico *Unidad* de la AIAPE (Agrupación de Intelectuales, Artistas, Periodistas y Escritores) y *Argentina Libre*.

¹² De hecho, hay autores mencionados en la nómina que finalmente no firman contribuciones en la revista, como Xavier Benguerel, Domènec Guansé, y Cèsar-August Jordana.

¹³ V. nota 6.

¹⁴ Los colaboradores en común, no obstante, no se limitan a los listados. Se destacan, por ejemplo, en virtud de su importancia o asiduidad, entre los escritores, Francesc (Francisco, en *Saber Vivir*) Madrid, y entre los ilustradores Pompeu (Pompeyo, en *Saber Vivir*) Audivert.

Tanto en su condición de catalanes con destacada participación en el campo cultural argentino como, específicamente, en su calidad de colaboradores de *Ressorgiment* y *Catalunya*, ambas revistas, a través de sus páginas, se mantuvieron atentas a las trayectorias de los sucesivos directores artísticos de *Saber Vivir*, Joan Merli y Andreu Dameson. En cuanto al dibujante y caricaturista, se recogen notas críticas sobre su obra y reseñas acerca de las exposiciones de que participa, así como noticias de las conferencias dictadas y de los cargos desempeñados en la función pública, que lo vinculan con el Sindicato Argentino de Prensa y con la Escuela de Periodismo recientemente creada por el Ministerio de Educación de la Nación. Entre estas noticias, se destaca su nombramiento dentro del mismo Ministerio, para desempeñarse en el cual habría de dejar la dirección artística de *Saber Vivir*. De este modo se refiere a la designación de Dameson en el nuevo cargo, en 1952, una nota sin firma con el título de “Nombramiento”:

Ha sido nombrado Jefe del Departamento de Publicaciones Técnicas de la Dirección General de Prensa y Difusión, del Ministerio de Educación de este país, nuestro connacional y amigo, el artista Andreu Dameson, estimado colaborador de *Ressorgiment*. Al dar noticia a nuestros lectores, felicitamos al señor Dameson por la distinción y el honor que tal nombramiento supone. (“Nomenament”, *Ressorgiment*, n° 428, marzo de 1952, p. 6936)¹⁵

Tal como señala la nota, Dameson fue también un destacado colaborador de ambas publicaciones, a cuyas páginas dio textos literarios y, sobre todo, ilustraciones, incluyendo las de tapa de *Ressorgiment* del año 1944 (n°s 330 a 341), y una de las más emblemáticas de *Catalunya*, al frente del n° 120 (noviembre de 1940), dedicado a la figura de Lluís Companys, presidente de la Generalitat desde 1934, fusilado en octubre de 1940 por el régimen franquista. Dentro del mismo número, un artículo dedicado a “Los retratos del Presidente” [“Els retrats del President”] es ilustrado con una caricatura de Companys por el propio Dameson, y firmado por Joan Merli (pp. 24 y 31).

En el caso de Merli, las actividades del crítico de arte y editor son también seguidas de cerca por las dos revistas catalanas, que dan noticia de sus apariciones públicas, sus discursos y conferencias –en ocasiones, además, transcritos–, su colaboración en otras publicaciones periódicas,¹⁶ su participación en diversas instituciones, y las tareas desempeñadas en diferentes órganos de difusión de la cultura catalana en la Argentina, como su incorporación como presidente del directorio de la emisión radiofónica *L’Hora Catalana* en 1948, o su asunción como director de la revista *Catalunya*, tal como es anunciado en las páginas de *Ressorgiment* en una nota sin firma:

¹⁵ “Ha estat nomenat Cap del Departament de Publicacions Tècniques de la Direcció General de Premsa i Difusió, del Ministeri d’Educació d’aquest país, el nostre connacional i amic, l’artista Andreu Damesón, estimat col.laborador de *Ressorgiment*. En donar-ne notícia als nostres lectors, felicitem el senyor Damesón per la distinció i l’honor que un tal nomenament suposa”.

¹⁶ Por ejemplo, en el n° 293, de diciembre de 1940, *Ressorgiment* publica una breve noticia sobre la colaboración de Joan Merli en la publicación antifascista *Argentina Libre* (v. nota 11): “Joan Merli, el prestigioso crítico de arte catalán, ha iniciado su colaboración al importante semanario *Argentina Libre*, de esta capital. Los dos artículos que hemos visto publicados son, el primero, una síntesis global de la pintura catalana moderna, y, el segundo, una impresión de la obra del pintor catalán Francesc d’A. Galí” [“Joan Merli, el prestigiós crític d’art català, ha iniciat la seva col.laboració a l’important hebdomadari *Argentina Libre*, d’aquesta capital. Els dos articles que hi hem vist publicats són, el primer, una síntesi global de la pintura catalana moderna, i, el segon, una impressió de l’obra del pintor català Francesc d’A. Galí”] (p. 4738).

Tras una suspensión motivada por el cambio de dirección, ha reaparecido la revista *Catalunya*. El estimado colega de esta capital, Joan Merli, conocido escritor y crítico de arte, es su actual director por renuncia de quien durante diez años la ha dirigido, el señor Ramon Girona i Ribera. El número que acaba de aparecer es de un tamaño reducido a la mitad del anterior, interesante de contenido. Corresponde a los meses de enero-febrero de este año. (*Ressorgiment*, n° 371, junio de 1947, p. 6034)¹⁷

Merli también colabora con las dos publicaciones catalanas, aportando algunos textos literarios en prosa y, sobre todo, ensayos críticos sobre artistas catalanes o vinculados con la cultura catalana, pero señalando su carácter universal, como en su ensayo sobre “Salvador Dalí, artista catalán de proyección universal” (“Salvador Dalí, artista catalá de projecció universal”, *Catalunya*, n° 134, enero de 1942, pp. 14-15 y 27), o sus vínculos con la cultura americana, aspecto en el que se destacan sus “Apuntes para un panorama de artistas catalanes de América” (“Apunts per una panoràmica d’artistes catalans d’Amèrica”), que se inicia en el n° 117 de *Catalunya*, de agosto de 1940, y que en posteriores números aborda las obras de artistas plásticos entre los que se encuentran algunos de los ilustradores de las tres revistas aquí abordadas, como Lluís Macaya y Pompeu Audibert.

Asimismo, las dos publicaciones periódicas catalanas atienden a la suerte de los textos de crítica de arte de Merli en otro soporte, el libro, a través de las reseñas o noticias bibliográficas. En este sentido, se destaca el nombre del célebre pintor malagueño, ya que el *Picasso* de Merli, editado en 1942 en Buenos Aires, por El Ateneo, es objeto de destacada atención tanto por parte de *Ressorgiment* como por parte de *Catalunya*, no sólo dando cuenta de su publicación sino también de su preparación previa y de su posterior recepción en el campo cultural argentino.¹⁸ Ya en marzo de 1942, una nota sin firma titulada “Actividades de Joan Merli” [“Activitats de Joan Merli”] anuncia la próxima salida de su libro sobre Picasso, no sin antes destacar su tarea al frente de la revista:

Además de la dirección de *Saber Vivir*, la suntuosa y cada días más importante publicación argentina de artes y letras, Joan Merli, el prestigioso crítico y

¹⁷ “Després d’una suspensió motivada pel canvi de direcció, ha reaparegut la revista *Catalunya*, l’estimat col·lega d’aquesta capital, Joan Merli, conegut escriptor i crític d’art, n’és el seu actual director per renúncia del que durant deu anys l’ha dirigida, el senyor Ramon Girona i Ribera. El número suara aparegut és, de tamany reduït a la meitat del d’abans, interessant de contingut. Correspon als mesos de gener-febrer d’enguany”.

También pueden encontrarse referencias en sentido inverso. Así, por ejemplo, *Catalunya* saluda desde sus páginas a la revista de Hipólit Nadal i Mallol por sus veinticinco años de trayectoria, con la nota titulada “La revista *Ressorgiment*, obra de patriotismo y tenacidad” de Gracia B. de Llorenç (“La revista *Ressorgiment*, obra de patriotisme i tenacitat”, *Catalunya*, n° 128, julio de 1941, pp. 23 y 26), y da cuenta, en un editorial, de los homenajes de que fue objeto la misma revista en virtud de su aniversario (*Catalunya*, n° 130, septiembre de 1941, p. 29).

¹⁸ También se prestó atención a la segunda edición de *Picasso*, realizada en 1948 por Poseidón, que fue premiada como el mejor libro de arte de ese año, por lo que Merli fue objeto de un homenaje encabezado por el reconocido crítico de arte argentino Julio Payró, del que dio noticia *Ressorgiment* en una breve nota sin firma (“Homenatge a Joan Merli”, n° 396, julio de 1949, pp. 6426). Del mismo modo, unos años después, *Ressorgiment* se hace eco de la excelente recepción del libro *Raquel Forner*, también de Merli, destacando y reproduciendo parte de la elogiosa reseña de la que es objeto en las páginas de *La Nación* (“Un triomf de Joan Merli”, n° 442, mayo de 1953, p. 7125) y, al año siguiente, celebrando el premio recibido por el libro sobre la artista plástica argentina, de parte de la Cámara Argentina del Libro (“Distinció”, n° 460, noviembre de 1954, p. 7412).

escritor catalán, ha escrito un libro, *Picasso*, que será la primera monografía en lengua castellana sobre la obra del genial andaluz cuya personalidad se formó en Cataluña. Este libro ha suscitado un vivo interés en los núcleos y cenáculos artísticos de Buenos Aires. La edición del *Picasso* de Merli está ya muy avanzada y probablemente salga la primera quincena de abril. [...] Ni que decir cuán alegres estamos de dar la novedad de las actividades de Joan Merli y lo que deseamos que sus proyectos encuentren feliz realización. (*Ressorgiment*, n.º 308, marzo de 1942, p. 5022)¹⁹

Al mes siguiente, en abril de 1942, cuando acababa de publicarse la monografía de Merli sobre el pintor malagueño, *Catalunya* reproduce un capítulo, precedido de un párrafo sin firma, que ya destaca el éxito del libro entre los círculos intelectuales y artísticos argentinos, y explicita el criterio de selección del capítulo en cuestión, de particular relevancia para la comunidad catalana: “Las páginas que reproducimos hacen referencia a la época incomparablemente fecunda del arte de Cataluña, donde se formó y maduró la personalidad del eminente y discutido *leader* del cubismo” (*Catalunya*, n.º 137, abril de 1942, p.18).²⁰

Poco después, en su número de julio de 1942, las páginas de *Ressorgiment* dan cuenta de la edición en una nota sin firma bajo el título de “Un libro de Joan Merli: *Picasso*” que se cierra en la misma línea:

Todo un panorama del ambiente artístico de la Barcelona de finales del siglo decimonoveno y principios del actual sirve de marco a la obra de Merli. [...] Además de su universalidad, el *Picasso* de Joan Merli es un libro de un delicioso aroma catalán. Cataluña está presente siempre. No debería faltar, por consiguiente, en la biblioteca de ningún catalán. (“Un llibre de Joan Merli: *Picasso*”, *Ressorgiment*, n.º 312, julio de 1942, p. 5079)²¹

Y en su número del mismo mes, bajo el título de “Un gran triunfo de Joan Merli”, *Catalunya* parte del mismo hecho, esto es, la publicación del libro pero no para hablar de él – “No tenemos que hablar ahora de esta obra capital”–,²² sino para destacar la trayectoria de Merli que lo ha llevado a ganarse un lugar de prestigio en la Argentina como director artístico de *Saber Vivir*:

¹⁹ “Ultra la direcció de *Saber Vivir*, la sumptuosa i cada dia més important publicació argentina d'art i lletres, Joan Merli, el prestigiós crític i escriptor català, ha escrit un llibre, *Picasso*, que serà la primera monografia en llengua castellana sobre l'obra del genial pintor andalús la personalitat del qual es formà a Catalunya. Aquest llibre ha suscitat un viu interès dins els nuclis i cenacles artístics de Buenos Aires. L'edició del *Picasso* de Merli està ja molt avançada i probablement surti la primera quinzena d'abril. [...] No cal dir amb quin goig donem la nova de les activitats de Joan Merli i el que desitgem que els seus projectes trobin feliç realització”.

²⁰ “Les pàgines que ens reproduïm fan referència a l'època incomparablement fecunda de l'art de Catalunya, a on es va formar i madurà la personalitat de l'eminent i discutit *leader* del cubisme”

²¹ “Tot un panorama de l'ambient artístic de la Barcelona a les acaballes del segle dinovè i a les primeries de l'actual serveix de marc a l'obra de Merli. [...] Ultra la seva universalitat, el *Picasso* de Joan Merli és un llibre d'una deliciosa sentor catalana. Catalunya hi és present sempre. No hauria de faltar, per consegüent, en la biblioteca de cap català”.

²² “No hem de parlar ara d'aquesta obra cabdal”.

Joan Merli, quien, como ensayista experto en todo tipo de manifestaciones estéticas y singularmente en las artes plásticas, gozaba en nuestra tierra de una reputación bien merecida, que le valió la dirección de inolvidables revistas y publicaciones dedicadas a las tareas artísticas, y últimamente el cargo de Secretario General de la Junta de Exposiciones de Arte de Cataluña, en el Gobierno de la Generalitat, vino hace pocos años a la Argentina, llevado por la corriente del éxodo trágico que dispersó a casi todos los intelectuales y artistas catalanes. Aquí no ha tardado en abrirse camino en los círculos culturales más serios y eruditos. Como director artístico de la revista *Saber Vivir* y en otras actividades ha evidenciado sus cualidades excepcionales y se ha formado un nombre prestigioso. (“Un llibre de Joan Merli: *Picasso*”, *Catalunya*, julio de 1942, p. 6)²³

Precisamente, uno de los puntos en que se cruzan las trayectorias de Merli y Dameson cubiertas por la prensa catalana, es la revista *Saber Vivir*, a la que se elogia desde su primer año de existencia. Por ejemplo, en el n° 294 de enero de 1941, las páginas de *Ressorgiment* reseñan el número de Navidad de *Saber Vivir*, ponderando la calidad de la edición:

Hemos recibido el ejemplar correspondiente a fin de año de este magnífico magazine argentino cuya dirección artística es ejercida por nuestro carísimo amigo y compatriota, el escritor y crítico de arte Joan Merli. Es un volumen de un centenar de páginas de gran formato y con profusión de grabados y artículos selectos. La presentación es fastuosa. Publica, este número, reproducciones a varias tintas de obras de arte de diversos autores argentinos y extranjeros. En el texto figura la edición musical de una canción navideña original de nuestro ilustre compatriota el maestro Jaume Pahissa. *Saber Vivir* constituye un acabado exponente de buen gusto y una bella muestra del progreso de las artes gráficas argentinas. (*Catalunya*, n° 294, enero de 1941, p. 4754)²⁴

Similar tono se observa en la noticia que da cuenta del cambio en la dirección artística de *Saber Vivir*, cuando Andreu Dameson reemplaza a Joan Merli, en la que se destaca a la citada revista como una obra que “enorgullece a los catalanes”:

²³ “Joan Merli, qui, com assagista expert en tota mena de manifestacions estètiques i singularment en les arts plàstiques, gaudia a la nostra terra d’una reputació ben merecuda, que li valgué la direcció d’inolvidables revistes i publicacions dedicades a les tasques artístiques, i darrerament el càrrec de Secretari General de la Junta d’Exposicions d’Art de Catalunya, en el Govern de la Generalitat, va venir fa pocs anys a l’Argentina, emportat pel corrent de l’èxode tràgic que va dispersar gairebé tots els intel·lectuals i artistes catalans. Aquí no ha tardat en obrir-se camí en els cercles culturals més seriosos i erudits. Com a director artístic de la revista *Saber Vivir* i en altres activitats ha palesat les seves qualitats excepcionals i s’ha format un nom prestigiós”.

²⁴ “Hem rebut l’exemplar corresponent a fi d’any d’aquest magnífic magazine argentí la direcció artística del qual és exercida pel nostre caríssim amic i compatriota, l’escriptor i crític d’art Joan Merli. És un volum d’un centenar de pàgines de gran format i amb profusió de gravats i articles selectes. La presentació és fastuosa. Publica, aquest número, reproduccions a diverses tintes d’obres d’art de diversos autors argentins i estrangers. En el text figura l’edició musical d’una cançó nadalenca original del nostre ilustre compatriota el mestre Jaume Pahissa. *Saber Vivir* constitueix un acabat exponent de bon gust i una bella mostra del progrés de les arts gràfiques argentines”.

Ha sido nombrado director artístico de esta publicación argentina el conocido dibujante Andreu Dameson, connacional nuestro. Viene a suceder a Joan Merli, quien ha sabido dar un tono extraordinario a *Saber Vivir* hasta hacer el mejor magazine de América del Sur.

Dadas las cualidades de Andreu Dameson, creemos que su nombramiento ha sido un acierto, cualidades que ya se ponen en evidencia con el número de diciembre, recientemente aparecido, que es el primero que ha estado bajo su cuidado.

Felicitemos al amigo Dameson por el nombramiento y al amigo Merli –quien se aleja para atender otras actividades– por la hermosa labor realizada, que tanto nos honra como catalanes. (*Ressorgiment*, n° 318, enero de 1943, p. 5181)²⁵

En vista de ejemplos como los citados previamente, considerando la vinculación de Merli y Dameson con *Catalunya* y *Ressorgiment*, cabe preguntarse si existe una correspondencia en las páginas de *Saber Vivir*, tanto durante la dirección artística del primero como en el periodo en que ocupó su lugar el segundo. En este sentido, resulta llamativo el hecho de que no se encuentran en esta revista referencias a ninguna de aquellas dos, *Catalunya* y *Ressorgiment*, aun cuando sí hay espacio para otras revistas relacionadas con *Saber Vivir*, como sucede con el caso de *Sur*.²⁶

4 Los proyectos editoriales en las revistas: Poseidón y Edicions de la Revista *Catalunya*

Dentro de su programa de guía del consumo de bienes culturales y formación del gusto, el mercado editorial en un sentido amplio, incluyendo libros y revistas, ocupaba un lugar fundamental en *Saber Vivir*. Por un lado, la revista se abría a varias de las firmas más destacadas del campo cultural de la época, que colaboraban con poemas, relatos o ensayos sobre temas diversos, y aportaban, a modo de anticipos, fragmentos –a veces autógrafos– de sus libros que próximamente serían editados. Entre los autores que colaboran con sus materiales en esta sección pueden mencionarse a algunos argentinos como Eduardo Mallea o Manuel Mujica Lainez, y otros españoles como Rafael Alberti o Guillermo de Torre, además del propio director de la revista. En el n° 15 de *Saber Vivir*, de octubre de 1941, se presenta la reproducción de una página mecanoscrita, corregida a mano del ya citado *Picasso* de Joan Merli, editado al año siguiente por El Ateneo, acompañado por una foto del autor y un breve texto de presentación que se cierra del siguiente modo:

²⁵ “Ha estat nomenat director artístic d'aquesta publicació argentina el conegut dibuixant Andreu Damesón, connacional nostre. Ve a succeir a Joan Merli qui ha sabut donar un to extraordinari a *Saber Vivir* fins a fer-ne el millor *magazine* de l'Amèrica del Sud. Donades les qualitats d'Andreu Damesón, creiem que el seu nomenament ha estat un encert, qualitats que ja es posen en evidència amb el número de desembre, suara aparegut, que és el primer que ha estat sota la seva cura. Felicitem l'amic Damesón pel nomenament i a l'amic Merli –qui se n'allunya per atendre altres activitats– per la bella tasca acomplerta, que tant ens honora com a catalans”.

²⁶ Tanto en el caso de sus ediciones regulares o misceláneas como en el de especiales o monográficas, la revista de Victoria Ocampo es reseñada en más de una oportunidad, desde los primeros años de *Saber Vivir*, por ejemplo, en el n° 8 (marzo de 1941, p. 64) y en el n° 44 (mayo de 1944, p. 55), respectivamente.

Mi *Picasso*, que en cierta forma es un homenaje a quien halló en mi tierra nativa el incentivo de sus primeros periodos, es el primer libro monográfico escrito en castellano que ‘presenta’ la panorámica más heterogénea de producciones del renovador de la plástica de nuestros tiempos. (*Saber Vivir*, n° 15, octubre de 1941, p. 62)

Por otro lado, *Saber Vivir* orientaba al lector en el consumo bibliográfico a través de los textos de crítica y de las reseñas incluidas en la sección fija “Memorándum”, la mayoría de cuyas reseñas, en los primeros números, llevaban la firma de Joan de S’Agaró o S’A., seudónimo de Joan Merli. La sección, luego titulada solamente “Libros”, otorgaba especial atención a las novedades de las editoriales más fuertemente vinculadas con la revista, como Sudamericana, Losada, Emecé, El Ateneo y, sobre todo, Poseidón.²⁷ También en *Catalunya* y *Ressorgiment* la editorial de Merli es objeto de atención destacada, desde el mismo momento de su creación.

En el n° 141, de agosto de 1942, una nota de la revista *Catalunya* anuncia la creación, en Buenos Aires, de la Editorial Poseidón, que ya había sido adelantada en marzo por *Ressorgiment*, en una nota sin firma, ya citada en este trabajo, sobre las actividades de Merli: “Sabemos también que nuestro escritor y amigo está montando una editorial y preparando un plan de publicaciones de artes sobre innumerables figuras universales” (“Activitats de Joan Merli”, *Ressorgiment*, n° 308, marzo de 1942, p. 5022).²⁸ Titulada “Editorial Poseidón” y sin firma, la nota de bienvenida por parte de *Catalunya* se cierra con el detalle de los responsables de este emprendimiento editor catalán en la Argentina o, como la caracteriza la nota, esta empresa argentina de alma y capital catalanes:

Es con verdadera complacencia que damos cuenta de la flamante constitución en Buenos Aires de una importante editorial que se desarrollará bajo el título del encabezado [Editorial Poseidón].

Se trata de una empresa de envergadura, bien respaldada por un importante capital y que se dedicará preferentemente a la edición de libros de arte.

Es indudable que, de un tiempo a esta parte, Buenos Aires se ha convertido en la capital de las empresas editoriales de lengua castellana, pero también es cierto que ninguna de ellas estaba en condiciones de afrontar la especialidad mencionada. Así, pues, no se trata de una empresa más, sino de una organización especializada a la que le espera un gran devenir.

Es un motivo de satisfacción para nosotros la creación de dicha empresa argentina, ya que el capital es catalán, y el alma, el organizador y director de la misma, es nuestro querido amigo y colaborador de la revista, Joan Merli. Forman la sociedad los señores Joan Russinyol, Frédéric Fábregas, Joan Sagarra y la Srta. Susana Irarquiá.

Nuestra coral enhorabuena a todos. (p. 25)²⁹

²⁷ En este sentido, aunque con ciertas particularidades, *Saber Vivir* coincide con la práctica de sus contemporáneas *De Mar a Mar*, *Correo Literario* y *Cabalgata*, analizada en los trabajos citados en la nota 4.

²⁸ “Sabem també que el nostre escriptor i amic està muntant una editorial i preparant un pla de publicacions d’art sobre innombrables figures universals”.

²⁹ “Es amb veritable complaença, que donem compte de la flamant constitució a Buenos Aires d’una important editorial que girarà sota el títol de la capçalera. Es tracta d’una empresa d’envergadura, ben respaldada per un important capital i que es dedicarà preferentment a l’edició de llibres d’art. Es indubtable que, d’un temps ençà,

Apenas un par de entregas más tarde, en el n° 144 de noviembre de 1942, mediante otra nota sin firma, *Catalunya* anuncia la puesta en marcha de la empresa bajo el título “Los primeros libros de la Editorial Poseidón”, apelando nuevamente a las repercusiones en la prensa argentina:

Hace dos meses que dábamos la noticia de la constitución en Buenos Aires de una importante editorial apoyada por capital catalán y dirigida por nuestro amigo y colaborador Joan Merli.

Es con verdadera satisfacción que podemos anunciar hoy la aparición de los seis primeros volúmenes de dicha organización.

Son sus títulos: *Don Francisco de Goya y Lucientes*, por Ramón Gómez de la Serna; *Brueghel el Viejo*, por Ana M. Berry; *Toulouse Lautrec*, por Julio Rinaldini; *Aristide Maillol*, por Julio E. Payró; *Leyendas de la vida de los santos*, por Ana M. Berry; *Infancia de Jesús a través del arte*, por Ana M. Berry; y *De Leonardo a la pintura contemporánea*, por Julio Rinaldini.

Se trata de siete volúmenes cuidadosamente impresos y de gran formato, con profusión de grabados y tricromías.

Estos volúmenes aparecidos en tan poco tiempo, constituyen el mayor elogio de la capacidad y actividad de Joan Merli.

Mejor que nuestro juicio es el que reproducimos, publicado en el importante diario argentino *La Nación*, con motivo de la aparición del primer volumen... (“Els primers llibres de l’editorial ‘Poseidón’”, *Catalunya*, n° 144, noviembre de 1942, p. 23)³⁰

A partir de entonces, las páginas de *Catalunya* difunden las novedades editoriales de Poseidón en sus diversas colecciones. Sin embargo, y pese a lo que insinúa la temprana noticia arriba citada, la atención de la revista a las ediciones de Merli estará centrada, casi exclusivamente, en los libros de autores catalanes, como *Un tal Adolfo Hitler* de Eduardo Borrás, en la colección Débora (n° 169, diciembre de 1944); *La vida secreta de Salvador Dalí*, escrita por

Buenos Aires ha esdevingut la capital de les empreses editorials de llengua castellana, però també és cert, que cap d’elles estava en condicions d’afrontar l’especialitat esmentada. Així, doncs, no es tracta d’una empresa més, sinó d’una organització especialitzada que li espera un gran devenir. És un motiu de satisfacció per nosaltres la creació de dita empresa argentina, ja que el capital és català, i l’ànima, l’organitzador i director de la mateixa, és el nostre estimat amic i col.laborador de la Revista, Joan Merli. Formen la societat els senyors Joan Russinyol, Frédéric Fàbregas, Joan Sagarra i Stra. Susana Irarquía. La nostra coral enhorabona a tots”.

³⁰ “Fa dos mesos que donàvem la noticia de la constitució a Buenos Aires d’una important editorial recolzada per capital català i dirigida per nostre amic i col.laborador Joan Merli. És amb veritable satisfacció que podem anunciar avui l’aparició dels sis primers volums de l’esmentada organització. Son el seus títols: *Don Francisco de Goya y Lucientes*, per Ramón Gómez de la Serna; *Brueghel el Viejo*, per Ana M. Berry; *Toulouse Lautrec*, per Julio Rinaldini; *Aristide Maillol*, per Julio E. Payró; *Leyendas de la vida de los santos*, per Ana M. Berry; *Infancia de Jesús a través del arte*, per Ana M. Berry; i *De Leonardo a la pintura contemporánea*, per Julio Rinaldini. És tracta de set volums curiosament impresos i de gran format, amb profusió de gravats i tricromies. Aquests volums apareguts en tan poc temps, constitueixen el major elogi de la capacitat i activitat de Joan Merli. Millor que el nostre judici, és el que reproduïm, publicat en l’important diari argentí *La Nación*, amb motiu de l’aparició del primer volum...”. La nota se refereix primer a sis volúmenes y luego a siete. Este desajuste obedece, probablemente, a que se trata de siete libros de seis autores diferentes, ya que dos títulos corresponden a Ana M. Berry.

el propio Dalí y en traducción de C. A. Jordana (n° 171, febrero de 1945); o *Los grandes problemas de la música* de Jaime Pahissa, en la colección Todo para Todos (n° 177, agosto de 1945), el cual también fue reseñado ese mismo mes en *Ressorgiment* (n° 349, agosto de 1945).³¹

Ressorgiment compartía con *Catalunya* el mismo énfasis en los libros de autores catalanes, como puede observarse en sus frecuentes referencias a la marcha de Poseidón. A modo de ejemplo, en el n° 327 de octubre de 1943, se anuncia la publicación en la colección Pandora, una de las colecciones literarias más importantes –junto con La Carabela en el Río– de la editorial de Merli, de dos títulos de autores catalanes: *Josafat* de Prudenci Bertrana, en traducción de Ramón Escarrà y *Pasión y muerte de Miguel Servet* de Pompeu Gener. También en este caso, la nota destaca que Poseidón es una empresa de capitales catalanes dirigida por Joan Merli, cuya competencia se pondera, y anuncia que en sus planes se propone continuar con la edición de títulos de autores catalanes, lo que se confirma unos números después (n° 330, enero de 1944, p. 5376), en las páginas bibliográficas, donde se reseña la publicación, de *Tierra baja* de Ángel Guimerá, en traducción de Francesc Madrid, también en la colección Pandora.

La noticia acerca de la publicación de los libros de Bertrana y Gener –que lleva por toda firma la inicial “N.”– celebra la incorporación de estos dos nombres catalanes al catálogo de una colección nutrida por las obras de algunos de los “mejores autores del mundo”³² y su presencia entre las novedades que exhiben los escaparates de las librerías porteñas, y se cierra esperando que la decisión editorial de Joan Merli tenga un justo reconocimiento por parte de los lectores coterráneos:

Da gusto ver en los escaparates de las librerías de Buenos Aires, entre las novedades literarias del momento, dos libros de autores catalanes: *Pasión y muerte de Miguel Servet*, de Pompeu Gener, y *Josafat*, de Prudenci Bertrana. Este beneficio espiritual lo debemos a la Editorial Poseidón.

La Editorial Poseidón que, como informamos oportunamente, es una empresa con capitales catalanes y dirigida por un hombre tan competente como Joan Merli, ha comenzado a incorporar a sus colecciones a nuestros autores. Peius y Bertrana han sido los primeros. Seguirán otros. Felicitémonos. Se trata de unas ediciones pulcramente presentadas y a precios populares. La colección Pandora acoplará obras de gran interés literario, de los mejores autores del mundo. [...] *Josafat*, la fuerte novela de Bertrana, ha sido traducida por

³¹ Al igual que en otros casos citados (v. nota 18), en lugar de emitir un juicio crítico al respecto, la breve noticia prefiere remitirse a la recepción por la crítica argentina: “A juzgar por los conceptos elogiosos que ha merecido de la crítica argentina, esta obra de nuestro connacional huye de la vulgaridad con que generalmente son tratados este tipo de problemas” [“A jutjar pels conceptes elogiosos que ha merescut de la crítica argentina, aquesta obra del nostre connacional fuig de la vulgaritat en què generalment són tractats aquesta mena de problems”] (*Ressorgiment*, n° 349, agosto de 1945, 5681).

³² Los libros de Gener y Bertrana ocupan los lugares quinto y séptimo de la colección Pandora, entre los cuales se ubica, como sexto título, una nueva edición de *La viuda blanca y negra* de Ramón Gómez de la Serna. Las cuatro primeras obras del catálogo son: *Veinte cuentos*, de Roberto J. Payró; *El hospital de los podridos*, de Miguel de Cervantes; *El año terrible*, de Víctor Hugo; y *La gaviota*, de Fernán Caballero.

En sus diferentes series, divididas por colores, la colección Pandora recogió títulos de diversos géneros: Novela (violeta), Biografía (azul), Clásicos (verde), Policiales (amarilla), Viajes y aventuras (roja), Teatro (naranja), y Ensayo, Historia, Filosofía (gris). Cabe destacar, en relación con lo que señala el autor de la reseña, que las obras de los dos autores catalanes –a los que luego se sumarían otros como Ángel Guimerá y Frederic Camp– no se incorporan a una colección limitada por criterios nacionales o geográficos, sino que se proponía reunir, de acuerdo con la descripción que la acompañaba en el catálogo, “lo más interesante de la literatura universal”.

Ramón Escarrá. Hay que alabar la tarea, nada fácil, dado el lenguaje fuerte del original salpicado de palabras y locuciones dialectales difíciles de traducir.

Esperamos que todos los catalanes sepan estimar, como nosotros, el bello gesto de los directores de la Editorial Poseidón al decidirse a publicar libros de autores de nuestra tierra. (*Ressorgiment*, octubre de 1943, p. 5327)³³

Esta sugerencia remite a otras formas menos sutiles o más directas de apelar al público, en que se vuelven visibles los vínculos de las citadas revistas con Poseidón, más específicamente, a la publicidad.

En *Ressorgiment* puede encontrarse, ya en el n° 353 de diciembre de 1945, un anuncio con los “Libros de autores catalanes” [“Llibres d’autors catalans”] que forman parte del catálogo: *Los grandes problemas de la música* de Jaume Pahissa, *Vida secreta de Salvador Dalí* del propio Dalí, *La vida altiva de Valle-Inclán* y *Cine de hoy y de mañana* de Francesc Madrid, *Honoré Daumier* y *El grabado* de Gustau Cochet, *Un tal Adolfo Hitler* de Eduard Borrás, *Universalismo constructivo* de Joaquín Torres-García, *Josafat* de Prudenci Bertrana, *El dominio del mundo* de Jacint Grau, *Pasión y muerte de Miguel Servet* de Pompeu Gener, *Walt Whitman* de Cebriá Montoliú, y *Tierra baja* de Ángel Guimerá. Similar anuncio se incluye más adelante también en *Catalunya*, coincidiendo con la entrada en funciones de Joan Merli como director de la revista, y también en su espacio publicitario pueden verse anuncios de “Libros de autores catalanes” del catálogo de Poseidón, como muchos de los antes citados y otros como el del propio Merli sobre *Del Prete*, y *Napoleón y el mundo* de Frederic Camp (n° 196-197, marzo-abril de 1947, p. 69).

No obstante, en el mismo número en que se anuncia la creación de Poseidón y tal como venía haciendo ya desde unos meses antes, la Agrupació d’Ajut a la Cultura Catalana, que sostenía económicamente a *Catalunya*, publicita en esta revista su proyecto de edición de libros anejo, que finalmente saldría a la luz como las Edicions de la Revista *Catalunya*, identificándola como la “única editorial de libros de los exiliados catalanes” (n° 136, marzo de 1942, p. 8).³⁴ Esta afirmación está relacionada con la creación misma de la AACC, inseparable de su plan editorial, tal como se deja ver en la nota publicada en mayo de 1939, que da cuenta de la nueva agrupación, con el título de “Bajo el patrocinio de la Revista *Catalunya*”:

No se editan libros en catalán, en Cataluña. Hay que editarlos fuera de ella para el mantenimiento cultural de la lengua catalana. No tienen hogar ni trabajo en Cataluña sus hombres más representativos y prestigiosos. Hay que proporcionárselos para que puedan continuar trabajando por la grandeza futura. [...] He aquí nuestro plan: editar libros para sostener a los escritores, o

³³ “Fa goig de veure en els aparadors de les llibreries de Buenos Aires, entre les novetats literàries del moment, dos llibres d'autors catalans: *Pasión y muerte de Miguel Servet*, de Pompeu Gener, i *Josafat*, de Prudenci Bertrana. Aquest benefici espiritual el devem a l'Editorial Poseidon. L'Editorial Poseidon que, com vàrem informar oportunament, és una empresa amb capitals catalans i dirigida per un home tan competent com Joan Merli, ha començat a incorporar a les seves col·leccions els nostres autors. Peius i Bertrana han estat els primers. En seguiran d'altres. Felicitem-nos-en. Es tracta d'unes edicions pulcrament presentades i a preus populars. La col·lecció Pandora acoblarà obres de gran interès literari, dels millors autors del món. [...] *Josafat*, la forta novel·la de Bertrana, ha estat traduïda per Ramon Escarrá. Cal lloar-ne la tasca, no gens fàcil, donat el llenguatge ferreny de l'original esquitxat de mots i locucions dialectals difícils de traduir. Esperem que tots els catalans sabran estimar, com nosaltres, el bell gest dels directores de l'Editorial Poseidon en decidir-se a publicar llibres d'autors de la nostra terra”.

³⁴ “única editorial de llibres dels catalans exiliats”.

bien hacerlos conocer, traducidos, en las publicaciones americanas; procurar que las revistas catalanas formen el círculo de actividad de los que tienen que vivir fuera de Cataluña; poner en contacto a nuestros hombres –intelectuales y artistas– con los públicos de América, para que puedan hallar ambiente para su producción; y averiguar dónde se encuentran aquellos exiliados para orientarlos y ayudarlos. (“Sota el Patrocini de la Revista *Catalunya*”, *Catalunya*, n° 102, mayo de 1939, p. 29)³⁵

Cabe destacar que, al pie de esta nota de mayo de 1939, entre las firmas de los miembros fundadores de la AACC y aportantes a su plan editorial, pueden encontrarse nombres ya citados en tanto colaboradores de la misma *Catalunya* y de *Saber Vivir*, como los de Lluís Macaya, Francesc Madrid, Jaume Pahissa y Frederic Fàbregas –socio, también de la Editorial Poseidón–, además de Francesc Colomer, cofundador de *Ressorgiment*, y los tres integrantes del grupo directivo de *Catalunya*: el director Ramón Girona Ribera, el jefe de redacción Ramón Escarrà, y el director artístico Martí Gimeno.

Ese mismo año, apenas unos meses más tarde, se anuncia la efectiva puesta en marcha del plan editorial, que se propone el ambicioso objetivo de ofrecer al lector un nuevo título cada mes, algunos de los cuales se adelantan en el mismo anuncio. Tras el primer libro, *Sense retorn*, de Xavier Benguerel, ganador del Premi Narcís Oller, otorgado por la Generalitat de Catalunya en 1938 “[s]eguirán inmediatamente, al ritmo de un volumen cada mes: *Contes*, de C. A. Jordana, *Poesies*, de Clementina Arderiu, compilación que obtuvo el premio Joaquim Folguera, de la Generalitat de Catalunya, en 1937, *Novel·la* de Francesc Trabal, *Els darrers dies*, de A. Rovira i Virgili” (*Catalunya*, n° 105, agosto de 1939, p. 23).³⁶

Finalmente, en noviembre de 1939, las páginas de la revista *Catalunya* incluyen un aviso sobre la próxima aparición del libro que inaugura el catálogo de la nueva editorial, el ya anunciado *Sense retorn* de Xavier Benguerel, demorado, al igual que la siguiente entrega, *Tres a la reraguarda* de Cèsar-August Jordana, por un incendio en los talleres gráficos de L. J. Rosso, donde se imprimían los volúmenes de las Edicions de la Revista *Catalunya* y también, en 1940, los primeros números de la revista *Saber Vivir*.

El libro de Benguerel, finalmente, se terminó de imprimir el 20 de noviembre de 1939 e incluyó un texto preliminar sin firma, fechado el mes anterior, que bajo el título “Motivación” [“Motivació”] explicaba los fundamentos del nuevo proyecto editor, ajenos a los fines comerciales: “Esta editorial de la A. A. C. C. no es, pues, una empresa mercantil sino que es el cumplimiento de un deber patriótico”.³⁷

A los citados de Benguerel y Jordana, siguieron otros cuatro títulos, publicados en el

³⁵ “No s’editen llibres en català, a Catalunya. Cal editar-los fora d’ella per al manteniment cultural de la llengua catalana. No tenen llar ni treball a Catalunya els seus homes més representatius i prestigiosos. Cal proporcionar-los hi per tal que puguin continuar treballant per la grandesa futura. [...] Heus aquí el nostre pla: editar llibres per a sostenir els escriptors, o bé fer-los conèixer, traduïts, a les publicacions americanes; procurar que les revistes catalanes formin el cercle d’activitat dels que han de viure fora de Catalunya; posar en contacte els nostres homes –intel·lectuals i artistes– amb els públics d’Amèrica perquè puguin trobar ambient a llur producció; i esbrinar on es troben aquells exiliats per a orientar-los i ajudar-los”.

³⁶ “Seguiran immediatament, al ritme d’un volum cada mes: *Contes*, de C. A. Jordana, *Poesies* de Clementina Arderiu, recull que obtingué el Premi Joaquim Folguera, de la Generalitat de Catalunya, l’any 1937, *Novel·la* de Francesc Trabal, *Els darrers dies*, d’A. Rovira i Virgili”.

³⁷ “Aquesta editorial de l’A. A. C. C. no és, doncs, una empresa mercantil sinó que és el compliment d’un deure patriòtic”.

lapso de dos años, que completaron el total de seis aparecidos bajo el sello de Edicions de la Revista *Catalunya*: en 1940, *El perfecte dandi i altres escrits* de Pere Coromines, *Els darrers diez de la Catalunya republicana* de Antoni Rovira i Virgili; y en 1941, *Nabí* de Josep Carner y *Ombres entre tenebres (L'exode de Catalunya)* de Manuel Valldeperes.³⁸ Además de la nacionalidad de los autores, tal como se deja ver en los títulos, todos los volúmenes editados llevan textos en catalán, característica que los distingue de los libros de autores catalanes publicados y publicitados por Poseidón, en anuncios como los previamente citados, todos ellos traducidos al castellano. De ahí que en 1942, ya detenido el catálogo de las Edicions de la Revista *Catalunya*, se anuncie todavía como la “única editorial de libros en catalán que existe hoy en día” (*Catalunya*, n° 138, mayo de 1942, p. 32).³⁹

Como era esperable, la revista *Catalunya* hizo publicidad de los libros editados bajo su patrocinio, en todos sus números, desde antes de la aparición del primero hasta incluso varios meses después de la aparición del último, lo que puede explicarse por el hecho de que el catálogo proyectado, y finalmente trunco, llegó a contar con catorce títulos en carpeta (MENGUAL, 2016, p. 107). Es así que, por ejemplo, todavía en el n° 144 de noviembre de 1942 (p. 29) puede encontrarse un aviso con la lista de seis volúmenes publicados. Además de esta publicidad regular, *Catalunya* anunció en el contenido de sus páginas la próxima aparición de cada libro –en algunos casos, con el adelanto de fragmentos–⁴⁰ y reseñó todos los títulos del sello editorial.

Si bien estaba menos involucrada en este emprendimiento librero, similar atención recibieron las Edicions de la Revista *Catalunya* por parte de *Ressorgiment*, que en su número de octubre de 1939 da cuenta de su próxima puesta en marcha:

... la Agrupación de Ayuda a la Cultura Catalana, creada para la edición de libros catalanes, anuncia la aparición de su primer volumen, acontecimiento que iniciará la serie que se tiene ya preparada a fin de que mensualmente la Cataluña exiliada pueda deleitarse con la lectura de sus autores.

Iniciativas loables todas ellas pero que no son correspondidas como merecen por los catalanes aquí residentes, todavía no bastante educados en el amor a la propia cultura y en la fidelidad a su patria de origen, tarea esta que reclama con urgencia quien quiera proseguirla seriamente, intensamente, porfiadamente en estos momentos de desorientación y fluctuación de la colectividad, manejada por no muy lejanas actuaciones equivocadas que han dejado huella nefasta que hay que hacer desaparecer bien pronto por gloria de Cataluña y honor de las colectividades catalanas de este continente. (*Ressorgiment*, Año XXIV, n° 279, p. 4503)⁴¹

³⁸ Quince años después, en 1956, la revista *Catalunya* editó, también en Buenos Aires, el *Libro blanco. Catalonia. Catalogne. Cataluña*, una obra colectiva en la que intelectuales y artistas catalanes dan cuenta de diferentes aspectos de la cultura catalana.

³⁹ “única editorial de llibres en català que existeix avui dia”.

⁴⁰ Por ejemplo, en 1939, *Sense retorn* de Xavier Benguerel (n° 107, octubre); y, en 1940, *Els darrers diez de la Catalunya republicana* de Antoni Rovira i Virgili (n° 115, junio), y *Tres a la reraguarda* de Cèsar-August Jordana (n° 117, agosto).

⁴¹ “... l'Agrupació d'Ajut a la Cultura Catalana, creada per a l'edició de llibres catalans, anuncia l'aparició del seu primer volum, esdeveniment que iniciarà la sèrie que hom té ja preparats a fi que mensualment la Catalunya exiliada pugui delectar-se amb la lectura dels seus autors. Iniciatives lloables totes elles però que, ai las!, no són pas correspostes com mereixen pels catalans ací residents, encara no prou educats en l'amor a la pròpia cultura i a la fidelitat a llur pàtria d'origen, tasca aquesta que reclama amb urgència qui vulgui prosseguir-la seriosament,

Al igual que en la propia *Catalunya*, los seis libros editados bajo el patrocinio de esta revista fueron puntualmente reseñados en *Ressorgiment*, empezando por el anunciado en la noticia citada previamente, *Sense retorn* de Xavier Benguerel, en el cierre de cuya reseña –firmada por J. C.– se insiste en la necesidad de apoyar la iniciativa editorial, aun cuando se critique su falta de visión comercial⁴² y, consecuentemente, su criterio en la selección del título inaugural:

Los señores que han dispuesto el orden cronológico de la publicación, que nos perdonen la sinceridad: tenían que encarar esta desde un punto de vista comercial, dado que su objetivo primordial es la ayuda financiera a los autores catalanes víctimas de la guerra y del exilio. Han elegido para empezar un libro sólo asequible a un público muy versado y, si se quiere, *gâté*.

Para el conjunto de lectores catalanes de Argentina, con el cual, por lógica, se tiene que contar principalmente, sin intento de rebajarlo, una obra más vibrante, más optimista, que no deben de faltar entre las anunciadas, habría probablemente dispuesto mejor los ánimos a ayudar a la solidaria y patriótica empresa de la A.A.C.C. (*Ressorgiment*, n° 282, enero de 1940, p. 4561)⁴³

En el caso de *Saber Vivir*, en cambio, la única referencia a las Edicions de la Revista *Catalunya* se encuentra en el número inaugural de la revista, en la sección “Memorándum de Libros”, donde una breve nota firmada con seudónimo por Joan Merli –como S’A., abreviatura de Juan de S’Agaró– da cuenta de los tres primeros títulos con los que se inicia el nuevo sello editorial –al que denomina por la agrupación que las lleva adelante–, identificando a su público específico, aunque numeroso:

Las Ediciones A.A.C.C. que pertenecen a uno de los grupos lingüísticos más numerosos de los que pueblan y se identifican con esta Patria argentina, acaban de lanzar tres bellos libros en prosa firmados por tres prestigiosos autores de la literatura catalana actual. *Sense retorn* es un libro de narraciones cortas de Xavier Benguerel, pulcro escritor que ha sido laureado en varios concursos de novela y de teatro. *Tres a la reraguarda* por C. A. Jordana, otrora traductor de Shakespeare y de Molière. El tercer volumen se titula *El perfecte dandi* y es la obra póstuma de Don Pedro de Corominas, que fue eminente escritor, acreditado economista y político de relieve. (*Saber Vivir*, n° 1, agosto de 1940, p. 58)

intensament, porfidiosament en aquests moments de desorientació i fluctuació de la col·lectivitat, malejada per no gaire llunyanes actuacions equivocades que han deixat empremta nefasta que cal fer desaparèixer ben aviat per glòria de Catalunya i honor de les col·lectivitats catalanes d'aquest continent”.

⁴² V. nota 8.

⁴³ “Els senyors que han disposat l'ordre cronològic de la publicació, que ens perdonin la sinceritat: havien d'encarar aquesta desd'un punt de mira comercial, donat que el seu objecte primordial és l'ajut financer als autors catalans víctimes de la guerra i de l'exili. Han elegit per començar un llibre sols assequible a un públic molt versat i, si es vol, *gâté*. Per al conjunt de lectors catalans de l'Argentina, amb el qual, per lògica, s'ha de comptar principalment, sense intent de rebaixar-lo, una obra més vibrant, més optimista, que no en deuen mancar entre les anunciades, hauria probablement disposat millor els ànims a ajudar la solidària i patriòtica empresa de l'A.A.C.C.”.

A pesar de esta referencia inicial, a cargo del propio director artístico de la revista, Joan Merli, quien además estuvo a cargo de la sección bibliográfica durante los primeros números de la revista, no habrá en lo sucesivo, en *Saber Vivir*, noticias acerca de las Edicions de la Revista *Catalunya*, así como tampoco a los demás proyectos editoriales de la colectividad catalana o de sus entidades asociativas.

5 A modo de cierre: las revistas culturales entre la difusión y el consumo

A partir de la información brindada por las páginas de las mismas publicaciones periódicas –a través de su grupo directivo, las nóminas de colaboradores, las referencias cruzadas y los vínculos con otros proyectos editoriales en común–, se han abordado las distintas relaciones tejidas entre la revista *Saber Vivir*, que reunía a algunas de las firmas más prestigiosas del campo cultural argentino de la época, y los dos órganos más preponderantes dentro de la prensa gráfica de la emigración catalana en la Argentina, *Catalunya* y *Ressorgiment*. En este sentido, el caso estudiado, en su rica complejidad –que el presente estudio no pretende agotar– resulta relevante en varios niveles.

En principio, pone en evidencia los contactos y los cruces entre dos circuitos de edición y distribución de impresos: el de las asociaciones étnicas, en este caso, de ámbito catalán, donde podría ubicarse *Catalunya* y *Ressorgiment*, y las Edicions de la Revista *Catalunya*; y el de las empresas con fines comerciales, como *Saber Vivir* y la Editorial Poseidón. Se trata de dos circuitos editoriales que los estudios del campo suelen abordar de modo independiente, no obstante lo cual la reconstrucción de las trayectorias particulares de actores destacados, como Joan Merli y Andreu Dameson, los muestra estrechamente vinculados.

A propósito de lo anterior, resulta oportuno recordar que el contexto en que se desarrollan editoriales y revistas como las citadas es un momento particularmente importante de la historia de la edición en la Argentina, desde comienzos de la década del 40 hasta mediados de la década del 50, considerado el periodo del auge de la industria editorial argentina, que coincidió con la intensificación de las actividades culturales de las asociaciones de ámbito catalán, circunstancias ambas en las que la llegada de los exiliados de la Guerra Civil española desempeñaron un papel fundamental. En relación con este punto de la coyuntura, el caso estudiado puede dar cuenta de una de las formas en que se desarrolló la relación entre distintos grupos migratorios, como son los inmigrantes, quienes forjaron las tramas asociativas, y los exiliados, que más tarde se incorporaron a ellas y les dieron renovado impulso.

A su vez, la consideración de esas conexiones entre aquellos dos circuitos de edición y distribución de impresos aporta información significativa para pensar las formas particulares en que se resolvió, en índices de revistas y catálogos editoriales, una tensión en la que se mueven los editores exiliados de la Guerra Civil española, en este caso, los catalanes en la Argentina, y los proyectos por ellos fundados, dirigidos o promovidos. Se trata de la tensión, en ocasiones también planteada en el terreno idiomático, entre la difusión de la cultura de origen, mayormente restringida a los coterráneos residentes en el país –e, idealmente, en el continente– de acogida, y la incursión en el mercado editorial local, abriendo la oferta a un público más amplio para alimentar un consumo de revistas y libros en crecimiento en la Argentina, con probables –aunque difícilmente comprobables– proyecciones en el resto de países americanos hispanohablantes.

En este sentido, cabe destacar que, en las conexiones relevadas en sus páginas, puede

apreciarse una falta de reciprocidad, una suerte de relación asimétrica entre, por un lado, *Saber Vivir*, y, por el otro, *Catalunya* y *Ressorgiment*. En el periodo estudiado, las dos revistas más importantes de la comunidad catalana en la Argentina dan un espacio destacado a las noticias y al elogio de *Saber Vivir* y de sus sucesivos directores, Merli y Dameson, así como a la empresa editora creada y dirigida por el primero, Poseidón. Tanto en las notas como en la publicidad, *Catalunya* y *Ressorgiment* hacen hincapié en el carácter catalán de los editores y de sus proyectos, en virtud del cual manifiestan su orgullo y convocan el apoyo de los connacionales. Al mismo tiempo, las noticias referidas a *Saber Vivir* y sus directores catalanes, así como también a Poseidón, ponen de relieve, explícitamente, el prestigio adquirido en el campo cultural argentino, y su trascendencia en los medios nacionales.

Por el contrario, en las páginas de *Saber Vivir* no se encuentran referencias a la prensa de la emigración catalana en la Argentina y apenas hay una brevísima noticia sobre su proyecto editorial más ambicioso, el de las Ediciones de la Revista *Catalunya*. Esto, a pesar de que en la nómina de colaboradores de *Saber Vivir* –y dispersas en el catálogo de Poseidón– se reiteran firmas reconocidas de aquellas revistas catalanas, una coincidencia que la presente lectura hizo visible y que pudo haber servido para captar a la comunidad catalana en la Argentina, pero sólo como una parcela más del público amplio al que apuntaba *Saber Vivir*.

Referencias

AXEITOS, X.; SEOANE, X. *Luis Seoane e o libro galego na Arxentina [1937-1978]*. A Coruña: Deputación Provincial de A Coruña, 1994.

BOURDIEU, P. Una revolución conservadora en la edición. En: BOURDIEU, P. *Intelectuales, política y poder*. Buenos Aires: Eudeba, 2009.

DALLA CORTE, G.; F. ESPOSITO. Mercado del libro y empresas editoriales entre el Centenario de las independencias y la Guerra Civil española: la editorial Sudamericana. *Revista Complutense de Historia de América*, número 36, pp. 257-289, 2010. Disponible en: <<https://revistas.ucm.es/index.php/RCHA/article/download/RCHA1010110257A/28376/>>. Consultado: 02 nov 2020.

DALLA CORTE, G. Empresas, instituciones y red social: la Compañía Hispano Americana de Electricidad (CHADE) entre Barcelona y Buenos Aires. *Revista de Indias*, v. LXVI, número 237, pp. 519-544, 2006. Disponible en: <<http://revistadeindias.revistas.csic.es/index.php/revistadeindias/article/view/348/410>>. Consultado: 02 nov 2020.

DE DIEGO, J. L. 1938-1955. La “época de oro” de la industria editorial. En: DE DIEGO, J. L. (dir.). *Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2000)*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2006.

DE RIQUER, B. *Cambó en Argentina*. Negocios y corrupción política. Barcelona: Edhasa, 2016.

DE SAGASTIZÁBAL, L. *La edición de libros en la Argentina*. Una empresa de cultura. Buenos Aires: Eudeba, 1995.

ESPOSITO, F. Los editores españoles en la Argentina: redes comerciales, políticas y culturales entre España y la Argentina (1892-1938). En: ALTAMIRANO, C. (ed.). *Historia de los*

intelectuales en América Latina. II. Los avatares de la ciudad letras en el siglo XX. Buenos Aires: Katz, 2010.

FERNÁNDEZ SANTIAGO, M. Asociacionismo gallego en Buenos Aires (1936-1960). En: NÚÑEZ SEIJAS, X. (ed.). *La Galicia Austral. La inmigración gallega en la Argentina.* Buenos Aires: Biblos, 2001.

FERNÁNDEZ, A. La revista *Catalunya* de Buenos Aires, el exilio y la colectividad inmigrada (1927-1964). En: BARRIO ALONSO, Á.; DE HOYOS PUENTE, J.; SAAVEDRA ARIAS, R. (coords.). *Nuevos horizontes del pasado. Culturas políticas, identidades y formas de representación.* Santander: Ediciones de la Universidad de Cantabria, 2011.

GARCÍA, M. A. El señor de las imágenes: Joan Merli y las publicaciones de artes plásticas en la Argentina en los 40. En: ARTUNDO, P. (dir.). *Arte en revistas. Publicaciones culturales en la Argentina 1900-1950.* Rosario: Beatriz Viterbo, 2008.

GERHARDT, F. Exiliados en la “edad de oro”. Redes y políticas culturales del exilio gallego en el campo literario argentino de la década del 40: publicaciones periódicas, colecciones y editoriales. *Revista Eletrônica da ANPHLAC*, número 19, pp. 72-103, 2015a. Disponible en: <<https://revista.anphlac.org.br/anphlac/article/view/2360/2195>>. Consultado: 02 nov 2020.

GERHARDT, F. Asociacionismo gallego y mercado del libro en la Buenos Aires del medio siglo: dos proyectos editoriales de Luis Seoane. *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos*, número 18, pp. 457-467, 2015b. Disponible en: <<https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/48569/45373>>. Consultado: 02 nov 2020.

GERHARDT, F. Temas y autores argentinos y latinoamericanos en proyectos editoriales de los exiliados gallegos en la Argentina durante la década del '40. *Kamchatka. Revista de análisis cultural*, número 7, pp. 73-96, 2016a. Disponible en: <<https://ojs.uv.es/index.php/kamchatka/article/view/7241/8352>>. Consultado: 02 nov 2020

GERHARDT, F. Independencia crítica y compromiso de empresa: *Correo Literario* (1943-1945) y el mercado editorial. En: DELGADO, V.; ROGERS, G. (coords.). *Tiempos de papel. Publicaciones periódicas argentinas (siglos XIX y XX).* La Plata: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - Universidad Nacional de La Plata, 2016b. Disponible en: <<https://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/78>>. Consultado: 02 nov 2020.

GERHARDT, F. Literatura, crítica y mercado del libro en *De Mar a Mar* (1942-1943): una lectura de la revista a la luz de las conexiones editoriales del exilio gallego en la Argentina. *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos*, número 20, pp. 135-146, 2017. Disponible en: <<https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/56227/50886>>. Consultado: 02 nov 2020

GERHARDT, F. La revista *Cabalgata* (1946-1948) y su mundo editorial. En: en ROGERS, G.; DELGADO, V. (Eds.). *Revistas, archivo y exposición.* Publicaciones periódicas argentinas del siglo XX. La Plata: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - Universidad Nacional de La Plata, 2019. Disponible en: <<https://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/148>>. Consultado: 02 nov 2020.

GERHARDT, F. Lujo y consumo, ostentación y publicidad. La literatura y las imágenes de

textos y autores en la revista *Saber Vivir* (1940-1956). En: ROGERS, G.; DELGADO, V. (eds.). *Las publicaciones periódicas como dispositivos de exposición*. La Plata, Ediciones Katatay, en prensa.

GIULIANI, A. *Editores y política*. Entre el mercado latinoamericano de libros y el primer peronismo (1938-1955). Temperley: Tren en Movimiento, 2018.

JENSEN, S. Asociacionismo catalán en América latina. Notas al estudio de un territorio poco explorado. En: BLANCO RODRÍGUEZ, J. A. (ed.). *El asociacionismo en la emigración española en América*. Salamanca: UNED, 2008.

LARRAZ, F. *Editores y editoriales del exilio republicano de 1939*. Sevilla: Renacimiento, 2018.

LOUIS, A. Las revistas literarias como objeto de estudio. En: EHRLICHER, H.; RIßLER-PIPKA, N. (eds.). *Almacenes de un tiempo en fuga*. Revistas culturales de la modernidad hispánica. Augsburg: Universität Augsburg, Institut für Spanien-, Portugal-, Lateinamerikastudien, 2014.

LUCCI, M. Edición y editores catalanes en Buenos Aires: una aproximación a una perspectiva de la gestión editorial a partir de la revista *Ressorgiment*. *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, pp. 65-77, 2016. Disponible en: < <https://journals.openedition.org/nuevomundo/69351>>. Consultado: 02 nov 2020.

MAÍZ, C. Las re(d)vistas latinoamericanas y las tramas culturales: redes de difusión en el romanticismo y el modernismo. *Cuadernos del CILHA*, año 12, número 14, pp. 75-91, 2011.

MENGUAL, J. La edición bonaerense de libros en gallego, euskara y catalán (hasta la entrada de España en la ONU). *Kamchatka*, número 7, pp. 97-119, 2016. Disponible en: <https://ojs.uv.es/index.php/kamchatka/article/view/7242/8379>. Consultado: 02 nov 2020.

OSUNA, R. *Las revistas literarias*. Un estudio introductorio. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2004.

PLUET-DESPATIN, J. Une contribution à l'histoire des intellectuels: les revues. *Cahiers de l'institut d'histoire*, número 20, pp. 125-136, 1992.

POCHAT, M. T. Editores y editoriales. En: SÁNCHEZ ALBORNOZ, N. (comp.). *El destierro español en América*. Un trasvase cultural. Madrid: Siruela-Sociedad Estatal Quinto Centenario-Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1991.

RIVERA, J. B. *El escritor y la industria cultural*. Buenos Aires: Atuel, 1998.

RODINO LALÍN, H. Asociacionismo gallego en Buenos Aires. En: Clementi, H. (ed.). *Inmigración española en la Argentina (Seminario 1990)*. Buenos Aires: Oficina Cultural de la Embajada de España, 1991.

SIRINELLI, J. F. Le hasard ou la nécessité? Une histoire enchantier: l'histoire des Intellectuels. *Vingtième siècle. Revue d'histoire*, número 9, pp. 97-108, 1986.

SOLÀ I DASCH, L.; J. CAPDEVILA. *Andreu Dameson*. Geni de la caricatura. Barcelona: Duxelm-Fundació Josep Irla, 2011.

TARCUS, H. *Las revistas culturales latinoamericanas*. Giro material, tramas intelectuales y redes revisteriles. Temperley: Tren en Movimiento, 2020.

ZULETA, E. *Espanoles en la Argentina*. El exilio literario de 1936. Buenos Aires: Atril, 1999.

Recibido em: 02/12/2020

Aceito em: 07/02/2021